



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e  
dei diritti affini CAF**

# Rapporto annuale 2023

Commissione arbitrale federale per la gestione  
dei diritti d'autore e dei diritti affini

# Indice

Competenze della CAF	3
Tariffe in vigore	3
Composizione	5
Rinnovo integrale 2023	6
Segreteria e infrastruttura	7
Attività della CAF	7
Entrate tariffarie	8
Sviluppi nel diritto in materia di tariffe	9
Varia	9

# Competenze della CAF

La Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti affini (CAF) è competente per la sorveglianza delle tariffe in materia di diritto d'autore e di diritti di protezione affini. Le cinque società di gestione, ProLitteris, Société Suisse des Auteurs (SSA), SUISA, SUISSIMAGE e SWISSPERFORM, autorizzate dall'Istituto federale della proprietà intellettuale (IPI)<sup>1</sup>, devono far approvare dalla CAF le tariffe negoziate con le associazioni che rappresentano gli utenti per l'utilizzazione dei diritti d'autore e dei

diritti di protezione affini. Le società di gestione che esercitano la propria attività nello stesso settore devono negoziare tariffe comuni (TC)<sup>2</sup>. La CAF verifica l'adeguatezza delle tariffe<sup>3</sup> nei casi in cui i diritti da esse disciplinati sottostanno alla sorveglianza della Confederazione<sup>4</sup>. Le principali basi legali in materia sono la legge del 9 ottobre 1992 sul diritto d'autore (LDA; RS 231.1) e l'ordinanza del 26 aprile 1993 sul diritto d'autore (ODAu; RS 231.11).

## Tariffe in vigore

Il 1° gennaio 2023 erano in vigore 36 tariffe. Le pertinenti decisioni di approvazione sono pubbli-

cate sul sito Internet della CAF; i rispettivi allegati includono le tariffe in tedesco, francese e italiano.

Tariffa	Contenuto	Decisione del
TC 1	Indennità per la diffusione di opere e prestazioni protette in reti via cavo su radiorecettori e su schermi televisivi	28.12.2016
TC 2b	Indennità per la ritrasmissione di programmi radiofonici e televisivi e delle opere e prestazioni ivi contenute ad apparecchi terminali mobili o schermi di PC su reti IP	10.10.2013
TC 3a	Diffusione di emissioni	07.11.2016
TC 3b	Utilizzazione di supporti sonori e audiovisivi, in particolare musica di sottofondo	08.12.2015
TC 3c	Ferrovie, aerei, pullman, vetture pubblicitarie con altoparlante, luna-park, battelli	13.09.2018
TC 4	Ricezione di programmi televisivi su maxischermi ( <i>public viewing</i> )	07.04.2016
TC 4i	Indennità sulle cassette vergini	03.05.2021
TC 5	Indennità sui supporti di memoria digitali integrati negli apparecchi	08.11.2021
TC 7	Locazione di esemplari d'opera	09.12.2021
TC 8	Utilizzi nelle scuole	02.12.2022
TC 10	Utilizzi nelle organizzazioni	09.11.2020
TC 11	Utilizzo di opere e prestazioni da parte di disabili	10.11.2020
TC 12	Utilizzazione di registrazioni d'archivio degli organismi di diffusione	10.05.2021
TC 13	Compenso per la cessione d'uso di capacità di memoria per la registrazione privata locale o in rete di emissioni e programmi	26.11.2020
TC 14	Utilizzazione di opere orfane	08.11.2021
TC 14	Video on Demand	08.11.2021

### Art 1 16d URV

<sup>1</sup> Art. 41 LDA.

<sup>2</sup> Art. 47 cpv. 1 LDA.

<sup>3</sup> Art. 46 cpv. 3 LDA, art. 55 cpv. 1 LDA in combinato disposto con l'art. 59 cpv. 1 LDA.

<sup>4</sup> Art. 40 cpv. 1 LDA.

Tariffa	Contenuto	Decisione del
TC C	Chiese e altre comunità religiose	15.09.2017
TC E	Proiezioni di film	07.10.2013
TC H	Esecuzioni di musica per manifestazioni danzanti e ricreative nell'industria alberghiera	28.09.2018
TC Hb	Esecuzioni musicali in occasione di manifestazioni danzanti e ricreative	06.10.2017
TC HV	Hotel-Video	25.08.2016
TC K	Concerti, produzioni musicali analoghe, show, balletti, teatri	20.12.2016
TC L	Lezioni di danza, ginnastica e balletto	13.10.2017
TC Ma	Juke-Box	14.09.2017
TC S	Emittenti	30.09.2019
TC Y	Radio e Televisione a pagamento	14.10.2015
TC Z	Imprese circensi	08.11.2021
Tariffa A [SUISA]	Emissioni della SSR SRG	14.12.2022
Tariffa A radio [SWISSPERFORM]	SSR	28.10.2019
Tariffa A televisione [SWISSPERFORM]	SSR	01.11.2019
Tariffa B	Società di musica e associazioni orchestrali	26.08.2014
Tariffa D	Società di concerto	25.01.2016
Tariffa PA	Fabbricazione di scatole armoniche (meccanismi musicali)	15.07.2014
Tariffa PI	Supporti audio e video musicali destinati al pubblico	26.08.2014
Tariffa PN	Registrazione di musica su supporti audio che non sono destinati al pubblico	08.10.2015
Tariffa VI	Registrazione di musica su supporti audiovisivi destinati al pubblico	07.09.2015
Tariffa VN	Registrazione di musica su supporti audiovisivi destinati alla proiezione, alla diffusione o utilizzati online	20.09.2018

Il 31 dicembre 2023 sono scadute la tariffa comune K (TC K) e la tariffa A (SUISA).

Secondo la prassi della CAF, applicata per la prima volta l'8 dicembre 2016, una tariffa deve essere esaminata almeno una volta ogni dieci

anni<sup>5</sup>. Diverse tariffe, approvate prima di tale data, non sono (ancora) interessate da questa prassi. A fine 2023, solo due tariffe (TC 2b e TC E) erano in vigore da dieci anni.

<sup>5</sup> Decisione dell'8 dicembre 2016 (TC 4i).

# Composizione

Nell'anno in rassegna, i membri della CAF nominati in occasione del rinnovo integrale del 27 novembre 2019 erano la Presidente, quattro assessori (tra cui il Vicepresidente) nonché i membri proposti dalle società di gestione e quelli proposti dalle associazioni che rappresentano gli utenti<sup>6</sup>.

Il 1° gennaio 2023, la CAF contava 22 membri (su 25 nominati in origine<sup>7</sup>). Tutti i membri della CAF esercitano la loro funzione a titolo accessorio.

La CAF pronuncia nella composizione di cinque membri (Camera arbitrale): la Presidente, due assessori, un membro proposto dalle società di gestione e uno proposto dalle associazioni di utenti. Questi ultimi due sono scelti in funzione delle loro conoscenze in materia<sup>8</sup>

Presidente Assessori	Membri proposti dalle società di gestione	Membri proposti dalle associazioni di utenti
Helen Kneubühler Dienst, presidente Cyrill Rigamonti, vicepresidente Alexander Brunner Christian Josi Meinrad Vetter	Daniel Alder <sup>9</sup> Mathis Berger <sup>9</sup> Philippe Gilliéron Sandra Künzi Lorine Meylan Gregor Wild	Claudia Christen <sup>9</sup> Maurice Courvoisier Carmen De la Cruz Böhringer <sup>9</sup> Roland Ehrlér Nicole Emmenegger <sup>9</sup> Raffael Kubalek <sup>10</sup> Eveline Küng Claude-André Mani <sup>9</sup> Alesch Staehelin Anna Elisabeth Widmer-Hophan <sup>10</sup> Philippe Zahno

Nel 2023, Anna-Elisabeth Widmer-Hophan e Raphael Kubalek, proposti dall'IFPI e da Gastrosuisse, si sono dimessi dalle loro funzioni presso la CAF che esercitavano rispettivamente dal 2012 e dal 2020.

Alla fine del periodo 2020-2023 non sono state prese misure per sostituirli. Il 1° luglio 2023 la CAF contava quindi 20 membri.

Sei membri hanno raggiunto la durata massima del mandato il 31 dicembre 2023:

- D. Alder (SUISA, 2009),
- M. Berger (ProLitteris, 2008),
- C. Christen (ProCinema, 2020),
- C. de la Cruz Böhringer (Swissstream, 2012),
- N. Emmenegger (DUN e altre associazioni di utenti, 2009) e
- C.-A. Mani (Unione svizzera dei cori, 2012).

La CAF coglie l'occasione per ringraziare tutti gli ex membri per l'infaticabile impegno profuso in favore della CAF nel corso degli anni.

<sup>6</sup> Art. 56 LDA.

<sup>7</sup> Cfr. i Rapporti annuali 2021 (pag. 3) e 2022 (pag. 5).

<sup>8</sup> Art. 57 cpv. 1 e 2 LDA.

<sup>9</sup> Lascia la carica il 31 dicembre 2023.

<sup>10</sup> Lascia la carica nel corso del 2023.

# Rinnovo integrale 2023

Il 22 novembre 2023, il Consiglio federale ha proceduto al rinnovo integrale della CAF per il periodo 2024-2027 e alla nomina dei membri.

Presidente Assessori	Membri proposti dalle società di gestione	Membri proposti dalle associazioni di utenti
Cyrill Rigamonti, presidente <sup>11</sup> Christian Josi, vicepresidente <sup>11</sup> Alexander Brunner Helen Kneubühler Dienst <sup>11</sup> Meinrad Vetter	Chantal Bolzern <sup>12</sup> (ProLitteris) Philippe Gilliéron (SUISA) Sandra Künzi (SUISSIMAGE) Lorine Meylan (SSA) Gregor Wild (SWISSPERFORM)	Reto Arpagaus <sup>12</sup> (GastroSuisse) Maurice Courvoisier (DUN) Roland Ehrler (SWA) Stefan Flück <sup>12</sup> (DUN) Eveline Küng (usam) Alesch Staehelin (SMPA) Beat Wicki <sup>12</sup> (Swisststream e ProCinema) Philippe Zahno (Verband Schweizer Privatradios)

I cinque assessori sono stati rieletti per un nuovo mandato in una composizione modificata. A fine 2023, Helen Kneubühler Dienst e Cyrill Rigamonti si sono dimessi rispettivamente dai ruoli di Presidente e di Vicepresidente, che occupavano dal 1° gennaio 2020, per svolgere nuove funzioni.

Le società di gestione hanno proposto cinque membri (2019: 6) e, in vista della scadenza delle tariffe tra il 2024 e il 2027, le associazioni che rappresentano gli utenti negli ambiti in questione hanno proposto otto membri (2019: 14), di cui tre nuovi.

Nel periodo 2024-2027, la CAF conta quindi 18 membri; nel periodo 2020-2023 ne contava 25 (31.12.2023: 20).

Questo calo è dovuto sostanzialmente a un nuovo approccio: in precedenza, le risorse necessarie per la CAF erano definite sulla base delle procedure precedenti e non secondo quelle attese. Una nomina supplementare resta eventualmente possibile se, ad esempio, viene disdetta una tariffa che disciplina un ambito del quale i membri nominati non hanno conoscenze.

---

<sup>11</sup> Nuove funzioni dal 1° gennaio 2024.

<sup>12</sup> Nuovo membro.

# Segreteria e infrastruttura

Il Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP) nomina il Segretario della CAF d'intesa con il Presidente di detta Commissione. La Segreteria è diretta da un segretario-giurista. Il DFGP mette a disposizione della CAF l'infrastruttura necessaria<sup>13</sup>.

Nel 2023, la Segreteria della CAF era diretta da Alexandra Castiglione (70 %) e Lorenz Cloux (60 %)

per un tasso di occupazione complessivo del 130 %.

Silvia Schneider-Schiess, che esercitava la funzione di assistente al 40 %, ha lasciato la Segreteria il 31 agosto 2023; finora il posto non è stato riassegnato.

## Attività della CAF

Nel 2023 le società di gestione hanno presentato due domande di approvazione delle tariffe (come nel 2022). La Tariffa A (SUISA), approvata nel 2023, era una tariffa di conciliazione, mentre la TC K era una tariffa controversa. Il 31 dicembre 2023 la procedura di approvazione di quest'ultima era, infatti, ancora pendente.

Tuttavia, la versione precedente della TC K prevedeva una proroga transitoria fino al termine della procedura, il che evita lacune tariffali.

Tariffa	Contenuto	Richiesta	Decisione del	Valida fino al
Tariffa A (SUISA)	SSR	22.03.2023	03.11.2023	31.12.2025 <sup>14</sup>
TC K	Concerti, produzioni musicali analoghe, show, balletti, teatri	23.05.2023	-	-

Per il secondo anno consecutivo il numero di procedure è risultato molto basso e nel 2023 nessuna tariffa è stata disdetta.

Questo è dovuto anche al fatto che le tariffe restano in vigore più a lungo grazie alle clausole di proroga automatica. Di fatto, le parti interessate

sembrano soddisfatte delle tariffe in vigore, perché possono essere disdetta. Si constata anche una tendenza al raggruppamento delle tariffe<sup>15</sup>, il che semplifica il sistema tariffale e consente di ridurre il carico di lavoro della CAF.

---

<sup>13</sup> Art. 4 cpv. 1 ODAu.

<sup>14</sup> Con possibile proroga automatica di un ulteriore anno, al più tardi fino al 31.12.2027.

<sup>15</sup> La TC 8 (2022) subentra ad esempio alle tariffe TC 8 (2021) e TC 9 (2021), mentre la TC 4i (2016) alle tariffe TC 4d (2015), TC 4e (2014) e TC 4f (2014).

## Entrate tariffarie

Nella procedura tariffaria, le società di gestione illustrano nel dettaglio le entrate generate dalla versione precedente della tariffa in questione. In base a tali cifre è determinata la tassa per l'esame

e l'approvazione delle tariffe. Nel 2023, le società di gestione hanno fornito i dati seguenti relativi alla gestione sottoposta alla gestione della Confederazione.

Procedura pendente (2023)	Dati più recenti	Tariffa in vigore (e anno di approvazione)	Entrate
Tariffa A [SUISA]	Importo forfettario	Tariffa A [SUISA] (2022)	32'635'000
TC K	2022	TC K (2016)	19'539'357

## Finanze

Dal punto di vista contabile, la Commissione arbitrale è considerata un'unità amministrativa del DFGP<sup>16</sup>. È tuttavia competente per determinare le tasse e gli esborsi nelle sue procedure<sup>17</sup>.

Nel 2023 ha fissato i seguenti importi:

Procedura	Destinatario	Tassa <sup>18</sup>	Rimborso delle spese	Totale
Tariffa A [SUISA] (2023)	SUISA	1'800	1'811.70	3'611.70

Con decisione del 21 maggio 2022 la CAF ha modificato la prassi per il calcolo delle tasse per l'esame e l'approvazione delle tariffe. Nel 2023, questa decisione è stata annullata dal Tribunale amministrativo federale (TAF) e in seguito confermata dal Tribunale federale (TF)<sup>18</sup>.

La decisione del 3 novembre 2023 relativa alla tariffa A (SUISA) (2023) è stata presa dopo la sentenza del TAF ma prima della notificazione della sentenza del TF. Pertanto la CAF si è basata sulla sentenza del TAF<sup>19</sup>.

La tassa è quindi stata fissata a fr. 1'800, secondo la vecchia prassi (2022: fr. 37'500 per tre procedure). A ciò si aggiunge il rimborso delle spese procedurali pari a fr. 1'811.70 (2022: fr. 5'798.10). Nel 2023, le entrate lorde provenienti dall'approvazione delle tariffe ammontano quindi a fr. 3'611.70 (2022: fr. 43'298.10).

Nel 2023 i costi sono stati pari a fr. 336'747 (2022: fr. 348'731).

<sup>16</sup> Art. 7 cpv. 1, primo periodo ODAu.

<sup>17</sup> Art. 16a-16d ODAu.

<sup>18</sup> V. «Sviluppi nel diritto in materia di tariffe».

<sup>19</sup> Art. 103 della legge del 17 giugno 2005 sul Tribunale federale (LTF; RS 173.110).



# Sviluppi nel diritto in materia di tariffe

## CAF

Nella decisione del 3 novembre 2023, ora passata in giudicato, la CAF ha modificato la prassi per l'approvazione delle clausole transitorie. Queste ultime si applicano quando una tariffa è scaduta e non ne vige una nuova, nonostante sia pendente una corrispondente domanda di approvazione dinanzi alla CAF. La precedente tariffa è quindi prorogata in via transitoria. Nel caso in questione, era stata prevista una proroga di 30 giorni dall'approvazione della nuova tariffa. La CAF ha ritenuto che questi 30 giorni corrispondevano al termine di ricorso contro la decisione di approvazione e che la proroga transitoria era tesa a impedire che un ricorso vincolato dall'effetto

## Tribunale amministrativo federale

Con sentenza del 13 marzo 2023 (B-2880/2022), il TAF ha parzialmente accolto il ricorso presentato dalle società di gestione contro la decisione della CAF del 21 maggio 2022, ha annullato il considerando 2 della decisione relativo alle spese procedurali, ha rinviato la causa alla CAF per un nuovo giudizio sulle spese di prima istanza e, per il resto, ha respinto il ricorso. Il DFGP ha portato la causa dinanzi al TF (cfr. sotto).

## Tribunale federale

Con sentenza del 10 ottobre 2023 (9C\_292/2023, destinata alla pubblicazione), il TF ha accolto il ricorso del DFGP contro la predetta sentenza del TAF del 13 marzo 2023, ha annullato tale sentenza e ha confermato il considerando 2 della decisione della CAF del 21 maggio 2022. La decisione della CAF è quindi passata integralmente in giudicato.

## Varia

Nell'anno in rassegna i membri della CAF hanno partecipato a incontri di scambio e conferenze. Il 9 marzo 2023, Lorenz Cloux ha esposto in videoconferenza il sistema tariffale svizzero ai collaboratori del Vice Primo Ministro nonché Ministro del lavoro e dell'economia del Belgio. Il 29 maggio 2023, il Vicepresidente ha illustrato tale

sospensivo creasse una lacuna tariffaria. Il 1° aprile 2020 è stato abolito l'effetto sospensivo dei ricorsi contro le decisioni della CAF allo scopo di velocizzare la messa in atto delle nuove tariffe. Nel caso in questione, il termine di 30 giorni della clausola transitoria contrastava questo obiettivo ed è quindi stato giudicato inadeguato. Una modifica della clausola transitoria, applicata soltanto fino all'entrata in vigore della nuova tariffa, sembrava possibile, ma non corrispondeva a quanto concluso dalla SUIISA.

Nel 2023, il TAF non si è pronunciato in merito ad altre decisioni della CAF e il 31 dicembre 2023 nessuna procedura di questo tipo era pendente dinanzi a tale autorità.

Nel 2023, il TF non si è pronunciato in merito ad alcuna decisione della CAF e il 31 dicembre 2023 nessuna procedura di questo tipo era pendente dinanzi a tale autorità.

sistema presso l'Università di Berna e ha spiegato il ruolo della CAF a una delegazione di autorità giudiziarie thailandesi. La CAF è stata pure invitata a presentare la sua attività il 9 ottobre 2023 durante una seduta della Commissione della gestione del Consiglio degli Stati, alla quale hanno partecipato la Presidente, il Vicepresidente e i due Segretari.

Commissione arbitrale federale per la gestione  
dei diritti d'autore e dei diritti affini CAF  
Schwanengasse 2  
CH-3003 Berna  
[www.eschk.admin.ch/eschk/it/home.html](http://www.eschk.admin.ch/eschk/it/home.html)